

# LA ESPERO

Organ för Esperantorörelsen  
i Sverige

Utgiven av Förlagsföreningen  
Esperanto u. p. a.

OFICIALA ORGANO POR SVEDA ESPERANTO-FEDERACIO (S. E. F.)

10a Jaro

N:o 11

Redaktör: HENNING HALLDOR.  
Ansvarig utgivare: W. WAHLUND.  
Prenumerationspris: Helt år kr. 3:50.  
Lösnummerpris: 35 öre.  
Annonpris: 10 öre pr mm.  
Redaktionens och expeditionens adress:  
Förlagsföreningen Esperanto, Stockholm 1.

Redaktanto: HENNING HALLDOR.  
Responda Eldonanto: W. WAHLUND.  
Abonprezo eksterlanden: sv. kr. 4:50.  
Prezo po numero: 35 oeroj.  
Anonprezo: 10 oeroj po milimetru.  
Adreso de redaktejo kaj ekspedejo:  
Eldona Societo Esperanto, Stockholm 1, Svedujo.

Novembro

1922

## Språkfrågan inför internationellt vetenskapligt forum.

Den vid världskongressen för vetenskapligt samarbete i Brüssel 1920 förda diskussionen rörande kongressens officiella språk gav flere goda synpunkter.

Medan förkampen för 2 å 3 nationella språk yrkade på uppskov med frågans avgörande, talade alla övriga ur olika synpunkter för ett avgörande i den riktningen att esperanto, tills vidare oförändrat, skulle antagas till kongressens språk. En talare påpekade att esperantorörelsen hindrats mycket i sin frammarsch genom idos framträdande, vilket ju — med vad rätt veta ju de flesta av oss — gjorde anspråk på att vara språkvetenskapens förbättring av Zamenhofs geniala verk. Nu tyckas de tvivel på esperantos användbarhet, som på många håll uppstodo, vara på väg att skingras. Nu kunna vi säkert göra med esperanto som med metersystemet, ta det med eventuella brister och låta bruket visa var förbättringar behövas.

Det kan icke vara tal om att lära 1,200 miljoner slaver, kineser, hinduer och negrer att tala franska.

Franska är absolut för svårt, det erkänna de som obehindrat tala språket. Esperanto är ytterst lätt, regelbundet och behagligt; det kan användas till allt som behöver språkligt uttryck. Vi måste komma till internationellt samförstånd, det vore vansinnigt att inte resolut bestämma sig för det medel, varigenom vi så lätt kunna förstå varandra.

En annan talare hade 1913 ansett att tiden ännu icke var mogen för att antaga esperanto; nu åter ville han framlägga skäl för ett omedelbart beslut. Esperanto hade visat sig praktiskt dugligt, därför ville han föredraga detta framför de andra konstgjorda språken. Det kändes förnedrande att vid tankeutbyte vara nödsakad att tala en annan nations språk; det är sålunda ur jämlikhetens synpunkt nödvändigt att bruka ett neutralt språk som så vitt möjligt är lika lätt för alla. »Jag deltog en gång i en kongress där några främlingar, skickliga i franska men med dåligt uttal, yttrade sig; det var pin-

samt.» En varm anhängare av franskan som världsspråk, sade efteråt: Detta var ett starkt argument för ett artificiellt språk, det synes klart att tala och göra sig förstådd är två skilda saker.

Nästa talare bekände att han varit övertygad, ja, fanatisk anhängare av ido, men att han tills vidare ville stödja esperanto och uppskjuta förbättringarna, för att säkerställa det internationella språkets framgång.

Må var och en lära esperanto, som är så ojämförligt lättare än alla andra språk.

Då franskans förespråkare talade om en enquête som givit utslag till förmån för franskan, ville en annan talare betona att denna enquête skett före världskriget och att stämningen nu vore en helt annan. Ett neutralt språk vore ett steg hän mot internationell rättvisa. Handens arbetare ha ingen tid att ödsla på studiet av ett svårt främmande språk. Språk- och litteraturstudiet skall naturligtvis fortvara inom de kretsar som ha tillfälle därtill. Den sista talaren fann valet lätt: 3 eller 4 nationella språk å ena sidan — ett artificiellt å andra sidan. Kongressen tyckte som han.

S. J—n.

## Varför engelsmännen icke önskar engelska som internationellt språk.

Under sistförflutna sommar var rote-man Sandstedt, som tagit till sin uppgift att arbeta för engelskan såsom världsspråk, på en fredskongress i London. Han trodde nog, att han där skulle »göra sig» när han körde fram med sin vanliga käpphäst, men han mätte ha blivit besviken. I en intervju, som kort efter hans hemkomst återfanns i Svenska Morgonbladet, nämner hr S. att han i London talade för engelskan såsom världsspråk men egendomligt nog icke möttes av någon entusiasm för denna sak. Engelsmännen tycktes i stället vilja ha esperanto till världsspråk.

Skälet härför angav professor Setälä i sitt utmärkta anförande vid Helsingforskongressens öppnade. Om Norge eller

Danmark skulle tillfrågas, huruvida de ville se sitt språk upphöjt till rang, heder och värdighet av världsspråk, skulle de säkert säga nej, ty i och med detsamma fingo de överlämna bestämmanderätten över det förut egna språket till en världskommitté; det vore slut med detsamma som nationellt språk. Och hur mångtaliga de engelsktalande än äro, engelskan som världsspråk skulle komma att regleras icke blott av engelsmän och amerikaner, vilka ju redan gått rätt skilda vägar, utan av fransmän och tyskar, italienare och spanjorer, slaver och kineser. Alla skulle ha ett ord att säga ifråga om språkets utveckling; det skulle antingen absolut hejdas i sin väg eller drivas in på ett folks tankevägar, vilket säkert är ogörligt. Denna synpunkt ensam förefaller tillräcklig för att motivera ett neutralt hjälpspråk.

.....

## Vem ämnar avlägga examen i Esperanto?

Vid S. E. F:s årsmöte 1923, vilket antagligen kommer att äga rum i Stockholm, är meningen att anordna den första esperantoexamen i vårt land. Bestämmelserna för de olika examensgraderna återfinnas i La Espero nr 8—9 för i år, övriga upplysningar kunna på begäran erhållas från examensnämndens ordförande, rektor Sam Jansson, adress Skogen 28, Lidingö Villastad.

Intresserade esperantister i olika delar av landet böra passa på detta tillfälle att samtidigt som de deltaga i förbundets årsmöte avlägga examen, högre eller lägre. Men det fordras förberedelse härför. Begagna tiden under vintern till att läsa den litteratur som i ovannämnda redogörelse fanns angiven för de olika fallen. Observera även, att anmälan, särskilt vid avläggande av den högre examen, skall ingivas i god tid!

De som möjligen icke ha kvar det nummer av La Espero, där examensbestämmelserna voro införda, kunna mot insändande av 35 öre erhålla detsamma från expeditionen.

## La Esperos fortsättningskurs.

Ledare: Läroverksadjunkt H. Skog, Ystad.

### Översättning av uppgift 6.

Ĉu tamen<sup>1</sup> ni amas la ridon pli<sup>2</sup> ol la rideton<sup>3</sup>? Tio estas malfacila<sup>4</sup> pridecidi<sup>5</sup> kaj malprave<sup>6</sup> ni aplikas<sup>7</sup> la ponumeran vendadon de la ŝerca<sup>8</sup> gazetaro<sup>9</sup> kiel mezurilon<sup>11</sup>. La rido kaj la rideto ja havas tiom<sup>12</sup> malmulte da komuno<sup>13</sup>. Tiu, kiu logas<sup>14</sup> nin rideti, igas<sup>15</sup> nin pensi, dum<sup>16</sup> ke la rido tute ne<sup>17</sup> donas<sup>18</sup> aŭ<sup>19</sup> postulas tiun<sup>20</sup> efikon<sup>21</sup>, eble male<sup>22</sup> pli<sup>23</sup> igas<sup>24</sup> nin forgesi pensi. Ni ridas je<sup>25</sup> la komika<sup>26</sup> la ridinda<sup>27</sup>, ni ridetas je la humoro<sup>28</sup>, je la hela<sup>29</sup>, ĝoja<sup>30</sup> kaj bona<sup>31</sup>. La rideto estas Dia<sup>32</sup>, la rido homa. Viro<sup>35</sup> kun publika<sup>33</sup> dentvico<sup>34</sup> verkis<sup>36</sup> libron, kiu nomiĝis<sup>37</sup> "Vivu la vivon ridante"<sup>38</sup>. Tiu libro havis malĝustan<sup>39</sup> titolon. La verkisto<sup>40</sup> nur volis lernigi<sup>41</sup> nin ridi. Li igis<sup>42</sup> nin ridi ne kun li sed je li, kaj tio estas danĝera<sup>43</sup>.

Bona rido<sup>44</sup> plilongigas la buŝaĉon<sup>45</sup>, diris la eminenta<sup>46</sup> karikaturisto<sup>47</sup>, kiu ofte ridetis sed malofte ridis, ĉar li estis saĝa homo<sup>48</sup>. Kaj la rido ne estas por<sup>49</sup> la saĝuloj<sup>50</sup>. La rido estas por la infanoj, la grandaj<sup>51</sup> kaj la malgrandaj.

Observera hur orden rido och rideto beteckna ganska olika begrepp; en sådan skillnad bör i regel finnas, innan man tar till suffixen -eg- eller -et.

<sup>1</sup>El. malgraŭ ĉio. <sup>2</sup>Ej plu, som endast anger en fortsättning, ej en jämförelse. Icke gärna pli multe, då pli ensamt är tillräckligt. <sup>3</sup>Ej rideto, ty ol la rideton är förkortning av ol ni amas la rideton. <sup>4</sup>El. Estas malfacile. Icke gärna Tio estas malfacile el. Estas malfacila pridecidi. Däremot duger: Tio estas malfacile pridecidebla e. d. (95). <sup>5</sup>El. decidi. Möjl. difini. Diri är något för obestämt. <sup>6</sup>El. malprave estas apliki. Knappast malĝuste, erare; malĝuste anger, att något icke är sådant, som det av någon orsak bör vara; malprave anger att en förutsättning är oriktig eller att det eljes är något fel med "resonemanget"; erare användes företrädesvis då det är på något sätt frågan om, hur felet uppkommit (erari bet. taga miste). <sup>7</sup>El. uzas, metas, prenas. <sup>8</sup>Ej opan, som anger ett obestämt antal för varje gång. Möjl. unuopan; la vendado de unuopaj (apartaj) numeroj; la numer-vendadon. <sup>9</sup>Möjl. ŝercema, amuza; det svenska uttrycket är något ovanligt och oklart. <sup>10</sup>Sämre är ĵurnalaro; ĵurnalo bör helst användas endast om dagliga tidningar, gazetaro betecknar "pressen" i allmänhet. <sup>11</sup>Ej mezurilo; kiel mezurilon är förkortning av kiel oni aplikas mezurilon. <sup>12</sup>Sämre är tiel. <sup>13</sup>El. interrilato, nur malmulte interrilatas (unu kun la alia, eg. ett med det andra, ej kun unu la alia) möjl. interakordigas; harmonias (då ej unu la alian), havas tian (tioman) malmulton komunan; havas tiom malmulte komune; tiom ete interrilatas. <sup>14</sup>Möjl. igas, allogas; ellogas nian rideton. Ej povigas. Impulsas är användbart, däremot knappast impulsigas, enär i själva ordet impulso ligger ett förorsakande. <sup>15</sup>Ej faras, kaŭzas nin pensi; fari har alltid en bibetydelse av frambringa el. åtm. utföra något, ej blott förorsaka. <sup>16</sup>El. dum kiam; kiam; dum (vanligt, men ej att rekommendera). Ej tiam (109). <sup>17</sup>El.

neniel, neniom. <sup>18</sup>El. kaŭzas. <sup>19</sup>El. nek. <sup>20</sup>Möjl. tian. <sup>21</sup>Efeko bör endast användas mycket sparsamt, i sådana fall, då det svenska ordet verkan är otvivelaktigt för "blekt". <sup>22</sup>Male bet. just "tvärtom". Kontraŭe skulle mera ange någon motverkan eller belägenhet mitt emot. <sup>23</sup>El. pli ĝuste. <sup>24</sup>Möjl. forgesigas, vilket dock är mindre lätt att uppfatta här. Knappast (pli-)voligas. <sup>25</sup>El. pri; möjl. pro; knappast al. <sup>26</sup>El. la komiko. <sup>27</sup>El. la ridind(ec)o, la ridiga. <sup>28</sup>Ordet humoro får man se använt både i bet. humor och humör. Önskvärt vore, att det reserverades för den förra betydelsen och att humör översattes med sentstato, mensostato e. d. Flegma gajeco är dåligt. <sup>29</sup>El. la helo; la sereno (-a), bet. dock mera det fridfulla; la lum(ec)a. <sup>30</sup>El la ĝojo. Sämre är gaja, som anger mera uppsluppen glädje. <sup>31</sup>El. bono. Sämre boneca, som snarast bet. godartad. <sup>32</sup>El. de Dio; el Dio. Ordet Dia synes dock bäst återge det ganska obestämda svenska uttrycket. <sup>33</sup>Ej oficiala. <sup>34</sup>El. dentaro. Ej dentserio; serio förutsätter en bestämd ordningsföljd. <sup>35</sup>Ej havante... dentaron; detta skulle ange något slags samband med skrivandet. Möjl. havanta. <sup>36</sup>Ej skribis. <sup>37</sup>El. nomitan. Möjl. kiu estis nomata. Ej nomatan, som kallas. <sup>38</sup>Knappast ridetanta. <sup>39</sup>Möjl. eraran, som var ett misstag. Jfr <sup>6</sup>. Ej malkorektan, korrekti bet. rätta, korekta bör då ej, som ofta sker, användas i bet. korrekt, utan då är ĝusta det rätta ordet. <sup>40</sup>El. aŭtoro, upphovsman. Möjl. verkisto, mannen var dock, som bekant, egentligen icke författare till yrket. <sup>41</sup>Icke gärna instrui; detta ord avser mera metoden, lernigi mera resultatet. Ej lerni, lära sig. <sup>42</sup>Ej havis, kaŭzis, faris; jfr <sup>14</sup>. <sup>43</sup>Icke gärna dangere (95). <sup>44</sup>Icke gärna ridado. <sup>45</sup>El. buŝon. Knappast buŝegon. Ej makzelon. <sup>46</sup>Ej ekzelenta, distingiga. Möjl. distinginda. Bonega, som annars ofta är ett bra ord för "utmärkt" går ej bra här, då det lätt kan uppfattas som avseende hans karaktär i allmänhet. Merita blir väl obestämt; meritplena vore då bättre. <sup>47</sup>El. karikaturdesegnisto. <sup>48</sup>El. viro, saĝulo. Sämre är persono. <sup>49</sup>Decas al. anstär, blir här ett för starkt uttryck. <sup>50</sup>Möjl. la saĝaj. <sup>51</sup>Ej maturaj. Möjl. plenkreskaj.

Utarbetat på grundval av 8 översättningar.

### Uppgift 7.

Norrland hyser inom sina gränser Sveriges största naturtillgångar i fråga om trä, vattenkraft och mineral. När dessa naturtillgångar en gång i tiden bli rationellt utnyttjade kan därför denna landsända föda en långt större befolkning än vad nu är fallet. En given förutsättning härför är dock, att jordbruknäringen därstädes kan utvecklas i den utsträckning, att området, åtminstone ifråga om mejeriprodukter blir i största möjliga utsträckning självförsörjande. I Norrland finns ofantliga områden, som ännu icke lagts under plogen. För en var med förhållandena där uppe förtrogen är det dock uppenbart, att i många trakter ett fullt rationellt jordbruk kan drivas.

.....

*Sprider Ni kännedom om Esperanto i Eder omgivning?*



### Finland.

En svensk esperantoförening har bildats i Helsingfors. Styrelsen består av d:r Hj. Runeberg, ordf.; direktör Alb. Sandström, v. ordf.; stud. Erik Gadd, sek.; fröken Aline Sandström, kassör; samt lektor K. Sev. Ahonius och hr Robert Bergh. Föreningen skall sammanträda varje vecka.

\*

### Litauen.

Esperantoförbundet har gjort hemställan till dekanus för humanitära fakulteten vid universitet att esperanto måtte införas såsom valfritt ämne. Denna hemställan har bifallits och hr P. Medem har utsetts till lektor i esperanto. Han höll sin första föreläsning den 24 oktober i universitetets största sal inför en talrik publik.

Förbundet hade årsmöte den 27 okt. Till ordförande för det nya arbetsåret valdes A. Dombrovski.

\*

### Frankrike.

Undervisningsministerns cirkulärskrivelse, vari han förbjöd esperanto-undervisning i skolorna, har väckt livlig diskussion i pressen. De regeringstroga tidningarna försvara åtgärden, medan oppositionstidningarna klandra den. Esperantisterna ha sört för att polemiken icke skulle avstanna alltför snart. Många skolmän inse det barocka i ministerns förbud och ställa sig sympatiska mot esperanto. När den nuvarande regeringen går, hoppas man att språket skall komma in i skolorna.

Många nya kurser ha börjats på skilda platser.

\*

Redaktionen av »France-Esperanto» inbjuder till sammankomster i 51 rue de Clichy varje fredag kl. 8,30 e. m. Utländska esperantister, som besöka Paris, äro välkomna.

\*

### Österrike.

I Wien pågå för närvarande 73 esperantokurser med sammanlagt 2,300 deltagare. Detta goda resultat är frukten av god organisation. Delegerade för esperantoföreningarna därstädes, till antalet 20, bilda liksom en överstyrelse, vilken leder arbetet. En verksam presspropaganda har bedrivits under sista året.

\*

### Luxemburg.

Den 2:dra internationella katolska arbetskongressen gick av stapeln i Luxemburg i början av augusti. Esperanto användes mycket, deltagarna hade frihet att tala esperanto eller sitt modersmål, men översättningar utfördes icke till något annat språk än esperanto.

\*

### Italien.

De italienska esperantisternas 7:de kongress ägde rum i Trieste 20—21 sept. i närvaro av omkring 150 personer. Flera myndighetspersoner voro representerade.

Italienska esperantoförbundets säte flyttades till Verona. Till ordförande valdes advokat Vaona.

\*

### Tjeckoslovakien.

Vid folkhögskolan Huss i Plzen har esperanto införts. Deltagarna i esperanto-undervisningen ha i grupp besökt Bryssel, Ostende och Antwerpen; nästa år skola de gemensamt resa till Nürnbergkongressen.

\*

### Albanien.

Dr Edmond Privat, ordförande i lärarnes internationella esperantokonferens, har erhållit officiellt meddelande från albanska regeringen att den beslutat esperantos obligatoriska införande i realskolor, gymnasier och handelsskolor i landet.

\*

### Brasilien.

Styrelsen för Rio de Janeiros ingenjörsförening har antagit en resolution, i vilken uttalas önskan:

- a) att esperantoundervisning måtte införas i de brasilianska folkskolornas program, åtminstone såsom valfritt ämne;
- b) att obligatorisk undervisning i detta hjälpspråk måtte införas även i de brasilianska gymnasiernas program;
- c) att i undervisningsprogrammen för yrkes- och tekniska skolor samt högskolor i hela brasilianska republiken måtte införas obligatorisk esperanto-examen före utdelandet av något som helst diplom eller betyg; och
- e) att av alla skolor, som finnas i Brasilien, måtte göras de allvarligaste och bestämdaste ansträngningar åsyftande utbredandet och nyttjandet av esperanto.

Styrelsen har tillsatt en kommitté på 5 personer, som för ingenjörer skall utarbeta en teknisk ordbok på esperanto. I varje nummer av föreningens tidskrift skola några sidor ägnas åt esperantospråket.

\*

### Japan.

Japanska esperantoförbundet har nu det största medlemsantal som det någonsin ägt, och talrika anmälningar av nya medlemmar inströmma varje vecka. La Revuo Orienta skall utöka sidantalet. Många kurser pågå vid universitet och högre skolor såväl i Tokio som andra större städer.

\*\*\*\*\*

## Internacia vegetara kongreso

okazos en Stokholmo je pentekosto 1923. Inter la lingvoj uzotaj estas ankaŭ Esperanto. La samideanoj en- kaj eksterlandaj intencantaj partopreni la kongreson, bonvolu informi pri tio la delegiton en Stokholmo, Henning Halldor, Helsinggatan 9.

La prezidanto de la internacia unuigita vegetara, redaktoro Saxon, estas favora al nia movado.

Ekspozicio de diversaj objektoj estas aranĝota, Sveda Esp Federacio montros kolekton de esperantaj libroj k. t. p.

\*\*\*\*\*

## Sprid Esperantonycklar!

## XV-a Universala Kongreso de Esperanto en Nürnberg.

### Dua cirkulero.

1. *Dato.* La kongreso okazos de la 2-a ĝis la 8-a de aŭgusto 1923.
2. *Kotizo.* Por svedoj: 15 kronoj. Favorkotizoj por familianoj ne ekzistas. Kiu aliĝos post la 1a de junio, pagos plialtigon de 50 %. Repago de kotizo ne okazos. La unuaj mil aliĝintoj ricevas priurban donacon.
3. *Garantia Kapitalo.* Por certigi la financojn estas fondita speciala Garantia kapitalo, al kiu la samideanoj bonvolu noti garantiojn po alm. gmk. 5000. La garantiitaj sumoj estas enkasigotaj nur, se la kongresaj elspezoj superos enspezojn.
6. *Envojaĝa permeso.* Por envojaĝa permeso, laŭ bavara leĝo, ne la registaro sed la distrikta polico estas kompetenta. La Esperanto-ema Nürnberga konsilantaro kiel invitinto de la kongreso promesis ĉian apogon kaj frigon de ĉiuj rilataj malfacilaĵoj.
7. *Fakaj kunsidoj.* Por blinduloj: *Wilhelm Reiner*, Kobergerstr. 147;  
 „ filatelistoj: *Max Königsberger*, Albrecht Dürer-platz 6;  
 „ komercistoj: *Emil Muscat*, Tucherstr. 21;  
 „ laboristoj: *Georg Gerber*, Allersbergerstr. 57/III.
10. *Korespondado.* Ni petas, ke oni aldonu por kongresaj respondoj la afrankon per laŭlandaj postmarkoj aŭ respondukuponoj.

### Loka Kongresa Komitato.

Adreso: Nürnberg.

\*\*\*\*\*

## Sveda kroniko.

**Esperanto en la sveda gazetaro.** Ankorau du jurnalaj komencis enpresi kurson pri Esperanto, nome Kalmar Läns Kuriren kaj Arvika Tidning.

**La unua moderna sun- kaj aerbanejo** estas malfermata en junio 1923 de nia samideano sinjoro gimnastikdirektoro Anders Rosenberg, Skara. Ĝi estos lokita ĉe Kivik.

Ĉe la enirejo s-o R. havos du stangojn: sur la unua pendos la sveda, sur la alia la esperanta flago. Esperantistoj havos certajn favorojn vizitontaj la banejon.

**Göteborg.** Kvar studrondoj laboras tie, en Gamlestaden, Majorna, Lindholmen kaj Tingstad. Ankaŭ en Surte estas fondita nova studrondo kun 13 partoprenantoj.

Nia samideano Einar Adamson estas redaktoro de la journalo Väst-Svenska Kuriren.

La idokolono dum kelka tempo enpresita en Ny Tid nun ĉesis. La promesita kurso neniam estis komencita.

**Hästveda.** Tie ĉi mi komencis esp. kurson, antaŭ cirkau tri semajnoj, kun 10 partoprenantoj. La plimulto el tiuj estas membroj de "La studrondo" de I. O. G. T.

Ni havas studvesperojn dufoje en ĉiu semajno, tiuj okazos en la malgranda ejo de I. O. G. T.

Mi mem gvidas la kurson. Ĉiuj dek estas komencantoj.

Ŝajnas al mi, ke la intereso por la studado kaj nia movado estas la plej bona kaj mi esperas, ke ĉiuj daŭrigos ĝis la fino de la kurso.

A. H.

**Korsnäs.** La esperanta grupo "Progresso" jus malfermis esperantan kurson, kiu havas dek partoprenantojn. Gvidanto estas nia samideano E. Kull.

K. F—n.

**Malmö.** Pri "la utileco de Esperanto dum eksterlandaj vojaĝoj" paroladis s-o Ernst Andersson antaŭ la laborista komunumo en Kulladal, apud Malmö, la 15an de oktobro. Por samtempa demonstrado de la lingvo, la parolado estis farita esperante, merite svedenigita de s-o Lorentz Jönsson. Ĉeestis ĉ. 100 personoj.

— — —

La monata kunveno de la grupo okazis la 31an de oktobro en Kafeto Bristol. S-o fil. mag. J. Pettersson rakontis pri impresoj ricevitaj dum vojaĝo en Francujo kaj Germanujo lastsomere. Post la kafotrinkado s-o E. Andersson paroladis pri "la deveno kaj la evoluado de Esperanto".

Nova kurso estas komencota, sub gvidado de s-o J. Pettersson, aliĝota al la popolkleriga asocio de la laboristoj (A. B. F.). Du perfektigaj kursoj, jam estas komencitaj. Ilin gvidas s-oj L. Jönsson kaj E. Andersson.

E. A—n.

— La 9-an de novembro okazis la unua esperantoleciono inter la policistoj en Malmö. kaj post la leciono, iniciate de s-o Karl Rosengren, polica esperanta grupo estas fondita. 10 policistoj tuj aliĝis al la grupo, kaj oni povas esperi ke ankoraŭ pluraj sin anoncos. S-o Rosengren gvidas la kurson.

K. R—n.

**Sandviken.** La grupo laboras laŭ la cirkonstancoj bone. Du kursoj estis projektitaj dum la aŭtono, sed pro infektema malsano, kiu disvastiĝis, estis malpermesite aranĝi kunvenojn por junaj personoj. Tiu malpermeso daŭras ankoraŭ monaton kaj neebleigas la komencigon de kursoj. Sed tuj kiam ĝi ĉesas la kursoj estas komencotaj.

La perfektiga kurso, kiu la grupo aranĝis la pasintan vintron, estas rekomencita.

**Södertälje.** La intereso por Esperanto estas tre granda tie ĉi. En la komenco de septembro mi komencis novan kurson en kiu kelkaj teozoj partoprenas. Ni estas 10. Kamarado Erik Grahn komencis dum oktobro alian novan kurson inter la bontemplanoj ili estas 20. Du, eble tri aliaj kursoj estas fondotaj dum la vintro.

H. L—n.

**Ystad.** Studrondo de A. B. F. (Kleriga Asocio de Laboristoj) komencis studi Esperanton sub gvidado de kolegia adjunkto H. Skog. 9 partoprenantoj.

\*\*\*\*\*

## Svensk esperantist på besök i utlandet.

Under den förflutna sommaren har hr Ernst Andersson i Malmö varit på resa genom Tyskland, Belgien och Frankrike, varvid han å alla besökta platser kommit i beröring med esperantister. I Hamburg mötte honom därvarande delegito Hoffmeister, i Düsseldorf hr Bernhard o. s. v. Bryssel och Paris besöktes samt på hemresan Leipzig och Dresden.

## El Finnlando.

**Esperanto en Helsingfors.** La 27-an de septembro kunvenis aro de personoj, interesigintaj pri fondo de nova societo esperantista en Helsingfors, kiu devus preni kiel sian ĉefan celon la disvastigon de Esperanto inter ili la svedoj en Finnlando. Post parolado la fondo de la proponita societo estis unuanime decidata kaj kiel nomon oni akceptis Sveda Esperanto-Societo «Nordlumo» en Helsingfors.

En la societon ĝis nun enskribiĝis 25 anoj. La societo tuj iniciatis kursojn, sub gvidado de s-o lektoro Ahonius.

Plue la societo decidis komenci eldonon de propagandaj flugfolioj kaj broŝuroj en sveda lingvo, en tiuj aferoj tamen laŭ ebleco kunlaborante kun la Eldona Societo Esperanto en Stockholm.

La kunvenoj okazas ĝis plue ĉiu-jauĉe en la Sveda Liceo.

La 2-an de novembro la societo aranĝis publikan propagandan feston. Ĉeestis kvindekda personoj. La prez. D-ro Runeberg faris esperante salutparolon, s-o Albin Sandström en interesa kaj instruanta svedlingva propaganda parolado raportis pri Esperanto ĉe la Ligo da Nacioj precipe pri la valoraj faktoj, kiujn enhavas la raporto de la Ĝenerala sekretario. La ceteran programon plenigis solludo je violono kaj piano, deklamo, antaŭleĝo kaj fine dancado. Entute la festo faris tre kontentigan impreson je la ĉeestantoj.

Fine estu notita, ke la evidenta kontentigo, kun kiu la gazetaro akceptis la novaĵon pri fondo de la nova societo, kaj la kompare granda anaro, kiun ĝi tuj de komenco ricevis, atestas ke ĝia fondo ne estis tro frua kaj ke ĝi efektive plenumas ŝtatan bezonon.

La 22-an de Aprilo lastan printempon s-o A. Sandström faris en *Borgå* propagandan paroladon, aranĝitan de la lerneja klubo "Mimer".

La 14-an de majo s-o A. Sandström faris novan propagandan paroladon en la societo Svenska Ungdomsklubben en Helsingfors.

.....

## Från expeditionen.

En lämplig present på högtidsdagar samt åt kursledare, utgör Förlagsföreningens bordsflagga med tillhörande nylverstång. Flaggorna ha tillverkats av kvinnliga medlemmar av Stockholms Esperantoförening och säljas till förmån för föreningens kassa.

\*

Med detta nummer följer som bilaga en anmälningsblankett från kommittén för den femtonde int. esperantokongressen i Nürnberg.

\*

En hel del material har legat färdigt i manuskriptet eller t. o. m. stått uppsatt på tryckeriet sedan i våras. På grund av tidningens begränsade utrymme har det ej kunnat bredas rum, varför en del kommer något post festum. Meddelanden om verksamheten ute i landsorten och andra aktuella saker äro dock alltid välkomna. Försumma icke att meddela något nytt, som händer inom esperantovärlden!

\*

Ännu återstå några exemplar av esperantolitteraturens vackraste verk: Albrecht Dürer. Prist, 5 kronor, är i förhållande till bokens storlek och utstyrel moderat. I utlandet är hela upplagan slutsäld.

\*

Prislista å esperantolitteratur erhålles på begäran gratis och franko från expeditionen.

.....

## Ett strå till stacken.

Du kanske tror på världsspråkstankens utförbarhet, men anser dig inte ha tid att arbeta för den. Drag ett strå till stacken genom att prenumerera på La Espero. Pris 3:50 pr år.

Läs de svenskspråkiga meddelandena om rörelsens utveckling. Genom din slant stöder du saken, och kanske någon som har tid kommer att läsa din tidning och bli intresserad.

E. B—n.

.....

## Förlagsföreningen Esperantos ombud.

*Arvika:* Herman Andersson, Haga 37.

*Eskilstuna:* Eskil Johansson, Telefonst.

*Falun:* Gust. Johansson, Slussen 10.

*Gävle:* Alb. Liljemark.

*Göteborg:* Anders Pettersson, Karl Gustafsgatan 36.

*Karlstad:* Svenska Kamratförbundets förlag, Postfack 105.

*Korsnäs:* Karl E. Fahlgren, Box 32.

*Kramfors:* John Lindholm, Postföreningen.

*Kristianstad:* Nils Nordlund, läroverksadjunkt.

*Ludvika:* Bernh. Eriksson, Ludvika boktryckeri.

*Malmö:* Karl Rosengren, Amiralsgatan 15.

*Mora:* Gust. Lundholm, folkskollärare.

*Motala:* Valentin Hultgren, Holm n:r 18.

*Nordingrå:* Frans Quist, Torrom.

*Nynäshamn:* Karl Karlsson, Villagat. 33.

*Nässjö:* J. O. Nyström, Fabriksgratan 2.

*Oskarshamn:* Axel Wahlman, Åsa.

*Sandviken:* Evald Forsberg, Norra Villastaden 20.

*Sigtuna:* Karl Karlsson, Skogstorp, Venn-garn.

*Stockholm:* Förlagsföreningen Esperanto, Luntmakaregatan 52, 2 tr.

*Södertälje:* Henning Larsson, Skogs-idyllen.

*Strängnäs:* Paul Almén, Erikslund 2.

*Torskörs:* Fritiof Ahnfelt, Inglatorp.

*Vansbro:* Enar Blomqvist, Box 11.

*Västerås:* O. Nilsson Ihrborn, Utanbygatan 14.

*Örnsköldsvik:* Anshelm Strömberg, Storgatan 25.

*Östersund:* C. Linusson, Furirmässen, I 23.

.....

## Statistik över esperantokurser.

Kursledare erinras om förbundets formulär till uppgifter angående esperantokurser i Sverige. En noggrant förd statistik över antalet deltagare, lektionstimmar, uppnådda resultat o. s. v. kommer att bli va stort värde, men det fordras ovillkorligen att uppgifter inkomma om varje anordnad kurs.

Formulär erhålles på begäran från expeditionen. De ifyllas och insändas efter kursens slut.

## Gåvor till Esperanta Ligilo.

Transport 80:85  
Insamling å ångf. Birger Jarl  
under resan till Stockholm ef-  
ter kongressen ..... 34:87

Kronor 124:72

Insamlingen fortsätter.

.....

## Chefen för svenska resebyrån i Berlin

major Viktor Salmén, har i n:r 3 av Svensk Turisttidning gjort följande uttalande:

»Ett svårt hinder för turisttrafiken, särskilt i de östra länderna, är språkförbistring. Vilken utomordentlig fördel skulle det icke vara om ett världsspråk, som t. ex. esperanto, beve allmänt infört inom turistvärlden! Det behövs ju icke mycken tid att lära sig behärska ett sådant språk, gemensamt för alla, som komma i kontakt med varandra i alla världens turistländer. Detta synes vara något för turistorganisationerna att tänka på. Ett gemensamt intresse kan man säga för alla länder med ordnad turisttrafik.»

Tilläggs bör, att major Salmén är en vittberest och språkkunnig man och har bakom sig en mångsidig praktisk erfarenhet. Han har bl. a. arbetat i Röda Korsets tjänst i Ryssland.

.....

## Ett par andra förslag.

För översättning av ordet målare kan ordet pentristo endast användas då det är fråga om att måla tavlor (konstverk), och ordet smirkolorigisto är onekligen föga lyckat. Den naturliga översättningen är kolorigisto eller möjligen tinkturisto (av tinkturo, färdigberedd färg).

H. Sg.

## La Estraro de S. E. F.

**Sekretario:** Redaktoro Henning Halldor, Helsinggatan 9, Stockholm Va.

**Ĉiujn korespondaĵojn** sendu nur al: "Sveda Esperanto-Federacio, Stockholm 14."

**La telefonoj de la sekretario** estas 228 64 9—12 a. t., 1—5 p. t.; je alia tempo 824 89.

**En telegramoj** notu la telefonumeron de la sekretario.

## Rumäniska kröningsmärken!

Mot 50 schweiziska francs sändes komplett serie rumäniska kröningsfrimärken. OBS! Begränsad upplaga. Korespondas esperante.

**Toader Adelbert, Poŝtestro,**  
**Teiuş-gara, Transilvanio, Rumänien.**

## BLOMSTERVÄNNDER!

Värda krukväxterna i hemmet! Blomstersprutan Triumf giver den finaste och mest välgörande daggen. Pris pr st. 2:50 + porto 25 öre.

**Förlagsfören. Esperanto, Sthlm 1.**